

## **NEWSLETTER 32**

(Buenos Aires/Argentina, Cuenca/Ecuador, Munich/Germany, July 2002)

### **XXIV Annual Symposium of ICOFOM**

### **XXIV Simposio Annual Del ICOFOM**

### **XI Regional Meeting of ICOFOM LAM**

### **XI Encuentro Regional Del ICOFOM LAM**

### **Museology and Presentation - Original/Real or Virtual?**

### **Museología y Presentación - ¿Original/Real o Virtual?**

## **Dear ICOFOM Family, dear Friends,**

ICOFOM, the International Committee for Museology in the International Council of Museums, and ICOFOM LAM, the Regional Committee of ICOFOM in Latin America, ICOM LAC (Latin America and Caribbean), the Sub Regional Committee expressed their wish to held the Annual Meeting 2002 (Part I) in Cuenca/Ecuador. The City of Cuenca offered to host Part I of this Meeting.

After this first part the opportunity is offered to participate in Part II of the Meeting on the Galápagos Islands with the help of Charles Darwin Foundation and the Ministry of Tourism (this is going to be looked up).

Please note that the dates had to be postponed because of the President's Elections in Ecuador. The current dates for the Meeting are:

**Part I: October 23 - 26, 2002 in Cuenca/Ecuador**

**Part II: October 27 - 30, 2002 on the Galápagos Islands**

The academic programme will be organised by the Chairpersons of ICOFOM and ICOFOM LAM together with the Board. The main topic is „Museology and Presentation - Original/Real or Virtual?“ All colleagues of ICOFOM, ICOFOM LAM and ICOM LAC are warmly invited to participate in this Annual Meeting and to contribute actively.

## **Organisation**

National organisers:

Lucía Astudillo, Museo de los Metales, Avenida Solano 11-83. Phone: 81 13 02

Dr. Andrés Abad, Dirección Cultural de los Museos del Banco Central

International organisers :

ICOFOM : Dr. Hildegard Vieregg

ICOFOM LAM : Prof. Nelly Decarolis

International Patronage.

National Patronage: National Council of Culture, Vice Secretary of Culture in Ecuador. INNFA, Superintendence of Companies. National Committee of ICOM/Ecuador.

Local Patronage: City of Cuenca.

Please, find enclosed:

- I. Introduction/ Introducción**
- II. Preliminary Programme/Programma Preliminar**
- III. Modalities for Participation/Costo de Inscripción**
- IV. Obligatory Registration - Formalities for Payment**  
**Inscripción vinculante – Posibilidades por Pago**

## **I. Introduction**

A short view may characterise both former activities of ICOFOM and ICOFOM LAM and particularly, the current activities of ICOFOM LAM.

The ICOFOM Meetings took place:

- 1995 in Stavanger/Norway (Museum and Community)
- 1996 in Rio de Janeiro and Parati/Brazil (Museology and Art)
- 1997 in Paris and Grenoble/France (Museology and Memory)
- 1998 in Melbourne/Australia (Museology and Globalisation)
- 1999 in Coro/Venezuela (Museology and Philosophy)
- 2000 in Munich/Germany and Brno/Czech Republic (Museology and the Intangible Heritage)
- 2001 in Barcelona/Spain (Museology, Social and Economic Development)

With Cuenca/Ecuador and the Galápagos Islands ICOFOM will be hosted at the third time by a Latin American country. Above that, ICOFOM LAM realised further Meetings as a sub-Committee, as e.g. in December 2001 in Montevideo/Uruguay. There was an important paper agreed that has been elaborated on earlier workshops and meetings: the Carta of Montevideo. The sub-Committee ICOFOM LAM that integrates representatives from Argentina, Brazil, Ecuador, México, Uruguay and Venezuela intends to prepare and present both an Evaluation Document and an analysis about the contents of all conclusions, declarations and charters which were published and distributed to the members of ICOFOM LAM in the course of the last ten years of uninterrupted effort. At the same time this document relates closely to the international discussions of ICOFOM and is a very important contribution to the knowledge and further development concerning the theory of Museology – not only in Latin America and the Caribbean but also world-wide.

## **II. Preliminary Programme**

The Meeting 2002 the meeting will take place in Museo de los Metales. There will also be served Lunch; it will be a kind of buffet lunch that is included in the registration fee. In order to give the participants the opportunity to become acquainted with other museums, we will have a visit, a cocktail drink and meal in Museo de Arte Moderno on October 23, at night. There will also be the formal opening ceremony with local authorities and the Vice Minister of Culture take place.

On October 24 we will visit Museo de Arte Religioso de las Conceptas. There we will have a drink and typical sweet quesadillas produced by the nuns. Dinner will be organised in a typical restaurant (extra cost).

On October 24 the participants will be hosted by Museo de Banco Central.

On October 26 we will go to Ingapirca. It is the best remained temple ruin from the period of Inka all of Ecuador. There is also a very interesting museum and a great archaeological site.

The Closing Ceremony will be held at the Museum of Central Bank.

## „Museology and Presentation - Original/Real or Virtual?“

### ENGLISH

Part I in Cuenca/Ecuador (Oct. 23-26, 2002) and Part II on Galápagos Islands (Oct. 27- 30, 2002)

#### Part I: Cuenca - Ecuador

*Meeting in Cuenca: Museo de los Metales, Avenida Solano 11-83. Phone: 59 37 81 13 02*

This is a Preliminary Structure that should give an overview on the Meeting in autumn. It is envisaged that most of the participants arrive on Tuesday, Oct. 22, 2002. The ICOFOM Board/ICOFOM LAM and ICOM-LAC will held a Preparatory Meeting on Oct. 22, 2002, 17.00 – 19.00 in the Museo de los Metales. Meeting.

*Wednesday, October 23*

---

*Museo de los Metales, Avenida Solano 11-83. Phone: 59 37 81 13 02*

*9.00 a.m.*

Arrival of the participants in the Museo de los Metales. Check-in and handing over of documents.

Coffee

10.00 a.m.      **Opening Session**

Welcome by representatives of ICOM, ICOFOM, ICOFOM LAM, ICOM LAC

10.30 a.m.      **Plenary Session**

Symposium I: „Museology and Presentation: Original/Real or Virtual?“. Conference will be opened by representatives of ICOFOM and ICOFOM LAM (Argentina, Brazil, Ecuador, Uruguay). Discussion.

13.00 p.m. Lunch in the Restaurant: Museo de los Metales

14.30 p.m.      **Plenary Session**

Symposium I (continuation)

Representatives from ICOFOM and ICOFOM LAM (México, Peru, Venezuela). Discussion.

16.30 p.m. Return to the Hotels.

18.30 p.m.

*Museo de Arte Moderno, Calle Sucre y Estévez de Toral, Parque de San Sebastián. Tel. 83 10 27.*

#### **Official opening ceremony**

Addresses by national and foreign authorities

Chairperson of ICOFOM (Dr. Hildegard Viereggs)  
Chairperson of ICOM Ecuador (Soledad Kingman Jijon)  
Chairperson of ICOFOM-LAM (Prof. Nelly Decarolis)  
Chairperson of ICOM-LAC (Luis Repetto Málaga)  
Executive Council of ICOM (Dr. Martin Schäerer)

Customary Dinner and pyrotechnic demonstration (Plaza de San Sebastian). Music Band.

*Thursday, October 24*

---

*Museo de los Metales, Avenida Solano 11-83. Phone: 59 37 81 13 02*

**9.00 a.m. Reports**

Symposium II: Museology and Presentation: Original/Real or Virtual?  
Main ideas on the topic published in ICOFOM Study Series 33b/34 (ISS 33b/34).  
Summaries in English, Spanish and French. Discussion.

11.00 a.m. Coffee break

**11.30 a.m. Workshops**

Subtheme 1: Museology and Presentation in Change.  
Subtheme 2: Museology and Presentation. From Original/Real to Virtual.  
Subtheme 3: Museology and Presentation: Ethical Responsibility.

13.00 p.m. Lunch in the Restaurant: Museo de los Metales.

**14.30 p.m. Workshops .**

Workshops 1, 2, 3: Continuation of the reflections.

**16.00 p.m. Reports**

Reports created by the co-ordinators of the Workshops 1, 2 and 3. Summaries: French, English, Spanish.

16.30 p.m.

Visit to Museo de Arte Religioso de las Conceptas. Calle Hermano Miguel and Presidente Córdova.  
Phone 83 06 25. Quesadillas (a nuns' delight) and canelazo (Cuencanos drink) produced by the nuns.  
Optional Dinner.

*Friday, October 25*

---

*Museo de los Metales, Avenida Solano 11-83, Tel. 59 37 81 13 02*

**9.00 a.m. Case studies**

Museology and Presentation - Original/Real or Virtual?  
Case Studies in Ecuador

**Parallel Session of ICOFOM LAM**  
**Parallel Session: "Transition Project"**

11.00 a.m. Coffee break

11.30 a.m. **Case studies**

Case Studies: Museology and Presentation – Original/Real or Virtual? (continuation)

13.00 p.m. Lunch in the Restaurant: Museo de los Metales.

14.30 p.m. **Computer-presentation**

Museology and Presentation - virtual. Discussion.

16.30 p.m. **Reports**

Short reports about ICOM-issues 2002

Information about ICOM 2002-2004 (Dr. Martin Schärer, Switzerland)

Information about ICOFOM (Dr. Hildegard Viereggen, Germany)

Information about ICOFOM LAM (Prof. Nelly Decarolis, Argentina)

17.15 p.m. **Closing Session**

Reflections and conclusions about the Cuenca Meeting (Part I).

18.30 p.m. *Museo de Banco Central.*

End of Part I: Cuenca Sessions.

Closing Ceremony.

Visit to the Museum. Dinner sponsored by Banco Central. Customary Dinner. Pyrotechnic demonstrations.

*Saturday, October 26*

---

9.00 a.m. Full-day excursion to Ingapirca

17.00 p.m. Excursion to Baños (optional). Possibility to take a bath in the hot springs.

Dinner in a Restaurant in Baños.

---

## **Part II: Galápagos Islands**

According to the main topic the meeting will continue with the real world on Galápagos Islands, Oct 23 - 26, 2002. Galápagos Islands are situated 970 km west from Ecuador. The 121 bigger and smaller islands have a total population of about 6000. The majority live on Santa Cruz. It is the uninhabited islands, however, which are of most interest for the visitors because of their unique species of flora and fauna. Man arrived late to Galápagos, so the animals have little instinctive fear of people, and their tameness makes wildlife so attractive.

*Oct. 27, 2002*

Early in the morning: By bus from Cuenca to Guayaquil (because on Sundays is no domestic flight). By plane from Guayaquil to Baltra (Galápagos Islands)

Transfer to the Hotel („Angermeyer“ or „Fernandina“). Lunch

Afternoon:

Visit to the famous Charles Darwin Research Station (Puerto Ayora/ Isla Santa Cruz). The Visitor's Centre (Museum) is situated amongst a cactus-grove. It consists of an information centre and an exhibition room. Above that, a 800 metres long round-path belongs to the Research Station. The visitors are passing by the rearing and research-enclosure of the various elephant turtles of Galápagos Islands. A laboratory, a measuring station and a library complete the equipment. Above that, the visitor experiences the six different vegetation-zones and the impressive cratered and lava landscape.

Oct. 28, 2002

Excursion to Islas Plazas/Pta. Carrion by boat

A small island, well suitable for a one day-excursion and attractive for animal photographers. Above that, is the possibility for swimming and snorkeling.

Oct. 29, 2002

Excursion to Seymour/Bachas

The unusual feature of this island exists in a 1,6 kilometres long round-path through a zone characterised by drought. On this island excellent species of birds are living.

Oct. 30, 2002

Walk to Tortuga Bay

Alternative:

Excursion to Isla Bartolome (extra charge)

The island is particularly famous because of its lava-rock that is similar a „sugar loaf“ and called „pináculo“. The 1,6 kilometres long path goes through lava and ashes-fields. Also famous are the Galápagos-pinguines. Usually the photographers choose their motives from „pináculo“.

*(changes excepted)*

Afternoon: Flight from Baltra to Guayaquil or Guayaquil-Quito. Individual connection-flights.

---

## ESPAÑOL

### I. Introducción

Estimada/o colega:

Tenemos el agrado de dirigirnos a Ud. para comunicarle que por especial invitación del *Museo de los Metales* y la *Dirección Cultural de Museos del Banco Central de Cuenca* se realizará en Ecuador el *XXIV Simposio Anual del Comité Internacional para la Museología (ICOFOM)* y el *XI Encuentro del Subcomité Regional del ICOFOM para América latina y el Caribe (ICOFOM LAM)*.

Con tal motivo, han ofrecido su auspicio organismos nacionales y locales de Ecuador tales como el Consejo Nacional de Cultura; la Subsecretaría de Cultura; el INNFA, Superintendencia de Compañías y el Comité Ecuatoriano del ICOM. Asimismo, la Municipalidad y la Dirección de Educación y Cultura de Cuenca; la Dirección Provincial de Cultura y el Museo del Banco Central.

Este evento, donde se debatirá el tema *Museología y presentación: ¿original/real o virtual?* se llevará a cabo entre los días 23 y 30 de octubre de 2002, iniciándose las actividades científicas en la ciudad de Cuenca para finalizar en las Islas Galápagos, de acuerdo al cronograma que presentamos en esta comunicación.

Del mismo modo que en las reuniones realizadas en Río de Janeiro, Brasil, en 1996 (*Museología y Arte*) y en Coro, Venezuela, en 1999 (*Museología, Filosofía e Identidad*), el ICOFOM y el ICOFOM LAM realizarán en forma conjunta sesiones de trabajo y talleres de reflexión y debate. Las conclusiones elaboradas por los participantes quedarán plasmadas en un documento final que será difundido en los próximos foros internacionales del ICOM.

En esta oportunidad se presentará para su aprobación definitiva en la Asamblea Plenaria la *Carta de Montevideo*, cuyas conclusiones fueran elaboradas en Uruguay en diciembre de 2001 en ocasión del debate sobre *Museos, Museología y Patrimonio Intangible* llevado a cabo durante el *X Encuentro del ICOFOM LAM*

Asimismo, la Presidencia y el Consejo Directivo del Subcomité regional, integrados por representantes de Argentina, Brasil, Ecuador, México, Venezuela y Uruguay presentarán un documento de evaluación y análisis sobre los contenidos de todas las *Conclusiones, Declaraciones y Cartas* elaboradas, publicadas y difundidas por el ICOFOM LAM a lo largo de diez años de ininterrumpida labor.

Cabe destacar que las mismas, síntesis del pensamiento latinoamericano en relación con los temas que el ICOFOM y el ICOFOM LAM abordan año tras año en sus debates internacionales y regionales, constituyen las bases del conocimiento y desarrollo de la teoría museológica en América latina y el Caribe.

Adjuntamos a la presente la traducción al español del *Newsletter* 31, boletín informativo enviado a los miembros del Comité Internacional por la Dra. Hildegard Vieregg, Presidente del ICOFOM. En el mismo encontrarán el temario, el programa preliminar de actividades, las especificaciones para la presentación de documentos y un conjunto de datos complementarios que incluyen costos de inscripción y alojamiento en Cuenca y en Galápagos.

Esperando recibir una respuesta favorable que nos permita contar con su presencia y activa colaboración, quedamos a su disposición para hacerle llegar cualquier otra información que desee solicitar.

Saludamos a Ud. muy cordialmente

Lic. Lucía Astudillo  
Directora del Museo de los Metales  
tel. 00 59 37 811 302  
e-mail: [luas@etapas.com.ec](mailto:luas@etapas.com.ec)

Lic. Nelly Decarolis  
Presidente ICOFOM LAM  
telefax 00 54 11 48 11 80 20  
e-mail: [decarolis@elsitio.net](mailto:decarolis@elsitio.net)

## Organización

Organizadores en Cuenca: Museo de los Metales, Dirección Cultural de los Museos del Banco Central en Cuenca, Dr. Andrés Abad

Organizadores Internacionales: ICOFOM: Dra. Hildegard Vieregg, Presidenta

ICOFOM LAM: Profesora Nelly Decarolis, Presidenta

Auspicios Internacionales

---

Auspicios Nacionales: Consejo Nacional de Cultura, de la Subsecretaría de Cultura del Ecuador; INNFA, Superintendencia de Compañías. Comité Ecuatoriano del ICOM, Auspicios Locales Municipalidad de Cuenca, Dirección de Educación y Cultura, Dirección Provincial de Cultura, Museo del Banco Central

## II. Programma preliminar

### Museología y Presentación: ¿Original/Real o Virtual?

#### Parte Primera:

#### Miércoles, Octubre 23

---

*Museo de los Metales, Avenida Solano 11-83. Teléfono: 59 37 81 13 02*

9:00 horas : Llegada de los participantes al Museo de los Metales. Inscripciones y entrega de documentos.

10.00 horas : **Sesión de Apertura**

Palabras de bienvenida a cargo de autoridades nacionales y extranjeras.

10:30 a 13:00 horas : **Sesión Plenaria**

#### **Simposio 1: ¿ Museología y Presentación. Original /Real o Virtual. ?**

ICOFOM LAM : Conferencias a cargo de representantes de ICOFOM (a confirmar) y de ICOFOM LAM ( Argentina, Brasil, Ecuador y Uruguay)

Café cuando deseen.

13:00 a 14:30 horas: Almuerzo en el Restaurante del Museo de los Metales.

14:30 a 16:30 horas: **Sesión Plenaria**

Simposio I (continuación)

¿Museología y presentación. Original/Real o virtual?

Conferencias a cargo de representantes de ICOFOM (a confirmar) y ICOFOM LAM (Paraguay, México, Peru y Venezuela). Debate.

16.30 horas: Regreso a los hoteles.

18:30 horas :

*Museo de Arte Moderno Calle Sucre y Estévez de Toral, Parque de San Sebastián. Tel. 83 10 27.*

#### **Inauguración Oficial del Encuentro**

Palabras de las autoridades locales y nacionales

Palabras de las autoridades invitadas : ICOM, ICOFOM, ICOM LAC, ICOFOM LAM, Ejecutivo.

Cena típica y juegos pirotécnicos en el mismo local y en la plaza de San Sebastián. Banda de Música.

**Jueves, Octubre 24**

---

*Museo de los Metales, Avenida Solano 11-83, Teléfono 59 37 81 13 02*

9:00 a 11.00 horas : **Reportes**

**Simposio II : ¿Museología y Presentación. Original/ Real o Virtual?**

Ideas principales en inglés, español y francés de documentos publicados en la Serie de Estudios del ICOFOM 33b (ISS 33b)

Análisis de los sumarios. (Inglés , Español y Francés)

11.00 horas : Café

**11.30 a 13.00 Talleres de trabajo**

Taller 1: Museología y presentación en proceso de cambio.

Taller 2: Museología y presentación: de original/real a lo virtual.

Taller 3: Museología y presentación : responsabilidad ética.

13:00 a 14:30 horas. Almuerzo en el Museo de los Metales.

**14:30 a 16:00 horas : Talleres de trabajo**

Talleres 1, 2 y 3 (continuación de las deliberaciones)

16.00 a 16.30 horas

Presentación de conclusiones a cargo de los coordinadores de los talleres. Sumarios, Francés, Inglés, Español)

16.30 horas : Visita al Museo de Arte Religioso de las Conceptas. Calle Hermano Miguel. Quesadillas y canelazo de las monjas.

Cena optativa.

**Viernes, Octubre 25**

---

*Museo de los Metales, Avenida Solano 11-83, Teléfono 59 37 81 13 02*

9.00 a 11.00 horas: ¿Museología y presentación ¿original/real o virtual?  
Estudio de Casos.

**Sesión paralela del ICOFOM LAM**

11.00 horas: Café

11.00 a 13.00 horas : Museología y presentación - ¿original o virtual ?  
Estudio de casos (continuación).

13.00 a 14.30 horas: Almuerzo en el Museo de los Metales

14.30 a 16.30 horas : **Museología y presentación virtual**

Presentación en computadora y debate sobre lo que significa Virtual.

16.30 a 17.15 horas:

### **Breves reportes sobre las materias del ICOM 2002.**

Informe sobre el ICOM 2002-2004 (Dr. Martin schärer, Suiza)  
Informe sobre el ICOFOM (Dra. Hildegard Vieregg, Alemania)  
Informe sobre el ICOFOM LAM (Prof. Nelly Decarolis, Argentina)

17.15 a 18.00 horas: Sesión Plenaria de Clausura  
Conclusiones y cierre de las deliberaciones de Cuenca (I Parte)

### *Museo del Banco Central*

18.30 horas: **Sesión de Clausura**

Visita al Museo.

Cena ofrecida por el Banco Central. Juegos pirotécnicos y Comida típica.

*Sábado, Octubre 26*

---

9:00 horas: **Excursión**

Excursión de día completo a Ingapirca.

17.00 horas: Visita a Baños (optional). Llevar terno de baño porque son aguas termales.

Cena en Baños.

### **III Modalities for Participation – Costo de Inscripción**

#### **Participation fee**

Delegates

Registration US\$ 120,00

Early registration US\$ 80,00 (up to September 15, 2002)

Reduced fee

(individuals by specific justification, students of Museology sponsored by recognised institutions/Universities)

Registration US\$ 70,00

Early registration US\$ 50,00 (up to September 15, 2002)

Accompanying person	
Registration	US\$ 80,00
Early registration	US\$ 60,00 (up to September 15, 2002)

Fee includes registration kit, local transport, opening and fare-well dinner, lunch according to the programme (breakfast and alcoholic beverages excluded), excursions to Ingapirca, Baños, translation, workshop reading material/papers, ICOFOM Study Series 33b/34 (ISS 33b/34).

After the arrival the participants will be picked up at the airport of Cuenca and will be taken to the hotels. Above that, taxis in Cuenca are not so expensive (e.g. 1,50 US\$ from downtown to Museo de los Metales).

### Costo de Inscripción

Registro 120 dólares. 80 dólares para los que se inscriben antes del 15 de setiembre. Costo especial para miembros del ICOM Ecuador y de las Universidades Registro : 70 dólares y 50 para los que se inscriben antes del 15 de setiembre. Descuento por participantes necesitados (según acuerdo personal).

Persona acompañante 80 dólares y 60 para los que se inscriben antes del 15 de setiembre.

La inscripción incluye transporte local, almuerzos y cenas de acuerdo al programa. Excursión a Ingapirca y Baños. Traducción simultánea Inglés -Español, materiales.

### Hotels/Accommodation – Hoteles/ Alojamiento

#### Cuenca

There are different types of accommodation ranging from Youth Hostels to a five Star Hotel. Most of them are within easy reach of the Museo de los Metales in the City Centre of Cuenca. After examination by Lucía Astudillo the following hotels/accommodation are suggested:

**Hotel El Dorado** : 68 US\$/night (single), 78.08 US\$/night (double). Tax, services and breakfast (Buffet) included. E-mail: [eldorado@cue.satnet.ec](mailto:eldorado@cue.satnet.ec)

**Hotel Mansión El Alcázar**: 60 US\$/night (single), 91,50 US\$/night (double). American breakfast included. E-mail: [alcazar@etapa.com.ec](mailto:alcazar@etapa.com.ec)

**Hotel Inca Real**: 30 US\$/night (double). FAX: 07 84 06 99

**Hotel El Príncipe**: 23,18 US\$/night (single), 31,72 US\$/night (double). American breakfast, tax and services included. No e-mail! FAX: 0 59 37 83 43 69 (or: ... 83 46 38)

**El Barranco**: 6 US\$/night (single), 12 US\$/night (double). It is also clean and friendly.

**Hostal Colonial**: 17 US\$/night (double). FAX: 823793

#### Galápagos Islands

If you are interested in participating in Symposium Part II/Excursion to Galápagos Islands is planned to go by plane from Cuenca, via (Quito), Guayaquil to Baltra (Isla Baltra/Galápagos).

**Costs:**

Flight to Baltra/Galápagos Islands: 333,16 US\$ (cost-saving for countries of the Pacto Andino ( 254,76 US\$)

**4-days -package:**

Included: Overnight-stays, full board, two excursions with a specialised guide, transfers on Galápagos, visit to Charles Darwin Research Station.

**Alternatives:**

Hotel Angermeyer: 430 US\$/person (double room), 477 US\$/person (single room).

Hotel Fernandina: 339 US\$/person (double room), 371 US\$/person (single room)

**International Travel**

Flight to Guayaquil or Quito. From there by one of the national airlines - TAME or SAN to Cuenca. The Cuenca Airport is situated closely to Avenida España.

There is also the opportunity to go to Cuenca by bus - from Guayaquil or from Quito.

**Passport/Visa**

Regulation: passport 6 months valid. Every participant is self-responsible in regard to possible Visa-prescriptions.

**Language**

The official languages of the Conference will be English, Spanish and French.

**Travel Insurance**

Participants are advised to make their own travel insurance arrangements

**IV Obligatory Registration - Modalities for Payment  
Inscripción vinculante – Posibilidades por Pago**

This letter is intended to find out who will definitely participate in the ICOFOM Annual Meeting 2002.

Please, return your obligatory registration up to August 31, 2002 and note that in this case will be granted reduced participation fee. The final registration must be made up to October 10, 2002.

**Registration Form**

**1. Personal Data (please, use block letters or fill in by computer)**

Mr. Ms. Prof. Dr. Other \_\_\_\_\_

Name. \_\_\_\_\_

Address \_\_\_\_\_

Postal Code/ City \_\_\_\_\_

Country \_\_\_\_\_



**2. Accommodation: Hotel Fernandina**

Overnight stay, full board, excursions by boat, transfers on the Galápagos Islands, specialised and competent guide. 339 US\$ (double), 371 US\$ (single)

(The promise is binding. Everybody is self-responsible for payment. ICOFOM accepts no responsibility for liabilities.)

Date: \_\_\_\_\_ Signature: \_\_\_\_\_

**Modalities for Payment****Cuenca**

1. The costs for the stay in Cuenca are to be paid individually.
2. The participation fee is to be paid by Credit Card in advance. It includes all indicated offers.

**Galápagos Islands**

The excursion package "Galápagos Islands" is completely to be paid by bank transfer to one of the **following bank accounts (dead-line: Sept. 20, 2002):**

- 1.1 Werner Silberstein:** Sparda Bank Hannover/Germany. No. 317 462. BLZ: 250 90 500 **(in Euros!)**
  - 1.2. GALEXTOUR:** Banco de Pichincha. Quito/Ecuador. No. 97340253-0. ABA-Code: 066012867 **(in US\$)**
  - 1.3. Maria Elena Ajoy:** City Bank Miami/USA. No. 3195337113. ABA-Code: 266086554 **(in US\$)**
- It is also possible to **pay cash** in Cuenca to the account of Banco de Pichincha **(only in US\$)**

**Periods of withdrawal:** up to 10 days before the excursion: 10 % of the package costs  
up to 03 days before the excursion: 50 % of the package costs  
No show: 100 % of the package costs

Details and return of Registration Form to:

Dr. Hildegard K. Viereg  
President of ICOFOM  
Museums-Pädagogisches Zentrum  
Barer Str. 29  
80799 Munich/Germany  
Tel. 0049/89/23805120  
FAX: 0049/89/23805197  
E-mail: viereg@mpz.bayern.de

**Ficha de Inscrição**

**1. Dados pessoais** (favor utilizar letras maiúsculas ou completar em computador)

Sr. Sra. Prof. Dr. Outros: \_\_\_\_\_

Nome: \_\_\_\_\_

Endereço: \_\_\_\_\_

Cód.Postal/Cidade \_\_\_\_\_

País: \_\_\_\_\_

Telefone \_\_\_\_\_ FAX \_\_\_\_\_

E-mail: \_\_\_\_\_ Número: tarjeta de crédito \_\_\_\_\_

**2. Participação**

**Cuenca**

Indique Sim/Não para participar ou não: SIM NÃO

**Ilhas Galápagos**

Indique Sim/Não para participar ou não: SIM NÃO

**3. Acomodação**

**Cuenca**

- Hotel El Dorado 68 US\$/night (single), 78,08 US\$/night (double)
- Hotel Mansión El Alcázar 60 US\$/night (single), 91,50 US\$/night (double)
- Hotel Inca Real 30 US\$/night (double)
- Hotel El Príncipe 23,18 US\$/night (single), 31,72 US\$/night (double)
- Hostal Colonial 17 US\$/night (double)
- El Barranco 06 US\$/night (single), 12 US\$/night (double)

**Ilhas Galápagos**

**Paquete de excursión:**

- Autobús Cuenca a Guayaquil 50 US\$
- Vuelo Guayaquil - Baltra - Guayaquil - Quito 333,16 US\$
- Vuelo Guayaquil - Baltra - Guayaquil - 299,58 US \$

---

 Membros des pacto Andino

254,76 US\$

**Alojiamientos**

Hotel Angermeyer: 430 US\$ (Duplo), 477 US\$ (Single)

Hotel Fernandina: 339 US\$ (Duplo), 371 US\$ (Single)

(Cada participante es responsable del pago por sí mismo/misma. Algúna responsabilidad por ICOFOM es descartada.)

Data: \_\_\_\_\_ Assinatura: \_\_\_\_\_

## Preguntas y detalles:

Prof. Nelly Decarolis

President ICOFOM LAM

Rodriguez Pena 1427

10 0 piso "B"

1021 Buenos Aires/Argentina

Tel.: 54 11 81 18 020

FAX: 54 11 81 13 225

E-mail: decarolis@elsitio.net

---

*The ICOFOM NEWSLETTER is the academic referred journal for members of ICOFOM and scholars in Museology. It is published four times per year. The Newsletter keeps members and interested parties informed about what is going on in the International Committee for Museology (ICOFOM).*

## Editorial Advisory Board

Jean Davallon: Laboratoire Culture et Communication, Avignon/France. Dr. Ann Davis: Nickle Arts Museum/University of Calgary/Canada. Prof. Nelly Decarolis: Buenos Aires/Argentina. André Devallées, Conservateur General Direction des Musees de France, Nanterre/France. Eloisa H. Goncalves Costa, Director, Salvador da Bahia/Brazil. Dr. Jennifer Harris, Researcher, Melville/Australia. An Laishun: Chinese Society of Museums, Beijing/China. Marc Alain Maure : Norsk Landbruksmuseum, Lommedalen/Norway. François Mairesse Chercheur, Bruxelles/Belgium. Prof. Norma Rusconi de Meyer: Museo Historia y C. Naturales, Bahia Blanca/Argentina. Dr. Anita Shah: Researcher, Hyderabad/India. Prof. Dr. Vinos Sofka: Chair of the International Transition Project, Täby/Sweden. Dr. Silvia Ventosa Muñoz: Museu de les Arts Decoratives, Barcelona/Spain.

© Internationales Komitee für Museologie/  
International Committee for Museology (ICOFOM)  
Herausgeberin/Editor: Dr. Hildegard Vieregge  
München/Munich 2/2002

ICOFOM ISSN .....